



Pantazis A. Gerakis. Chairman of the Executive Board of EKBY (Greek Biotope-Wetland Centre)

Por favor, preséntese brevemente como director del EKBY. Díganos cuándo empezó el centro su actividad y cuáles son los proyectos y actividades principales que se están llevando a cabo actualmente.

Me licencié en Agricultura. Mi formación postgrado y postdoctoral fue en los Estados Unidos en Ecología Agraria y Conservación de los Recursos Agrícolas. Desde 1976 he trabajado como profesor de Ecología en la Escuela de Agricultura en la Universidad Aristóteles de Tesalónica. Mi interés por los humedales comenzó en 1982 y de ahí en adelante trabajo casi exclusivamente en este tema.

EKBY se estableció en

1991 y yo fui su director hasta 2000. Actualmente soy el presidente del consejo ejecutivo del EKBY. Las actividades más recientes y actuales del EKBY tratan los siguientes temas: inventarios de los ecosistemas terrestres y de humedales, restauración y rehabilitación de cuatro zonas húmedas, gestión integrada de la zona costera del golfo de Strymonikos, estudio y construcción de zonas de lagunaje construidas para tratamiento de aguas residuales, apoyo al Ministerio de Agricultura en la preparación de las estrategias nacionales para los recursos agrícolas (agua, suelo, genética, etc.), prácticas agrícolas sostenibles, programas de manejo integrado (aproximaciones teóricas y aplicaciones), planes de gestión para 10 zonas terrestres y de humedales elegibles para formar parte de la Red Natura 2000, cartografía de los hábitats en las localidades de Natura 2000, asesoramiento a los Ministerios competentes para programar sus actividades de conservación de la naturaleza y desarrollo rural en el periodo 2000-2006, diseño de centros de información en áreas protegidas, producción de material para informar al público, etc.

El EKBY está implicado activamente en MedWet y en proyectos específicos en Albania y Bulgaria y aconseja al gobierno en diversos asuntos internacionales de conservación de la naturaleza. Claramente, las actividades del EKBY van más allá de la conservación de los humedales per se.

¿Cómo contribuye el EKBY a la conservación y el desarrollo sostenible de los humedales griegos?. ¿Cuáles son sus objetivos? El objetivo general del EKBY es promover la sostenibilidad de los recursos naturales renovables en Grecia y en el resto de

Please, briefly introduce yourself as the director of the EKBY and tell us when did the centre start operating and which are the main projects and activities that it is carrying out nowadays.

My basic degree is in Agriculture. My post-graduate and post-doctoral training in the United States was on Agricultural Ecology and Conservation of Agricultural Resources. Since

El objetivo general del EKBY es promover la sostenibilidad de los recursos naturales renovables en Grecia, el resto de Europa y la región mediterránea.

The general objective of EKBY is to promote the sustainability of renewable natural resources in Greece and in the rest of Europe and the Mediterranean region.

1976 I serve as a professor of Ecology in the School of Agriculture of the Aristotle University of Thessaloniki. My special interest on wetlands started in 1982 and from then onwards I work almost exclusively on this subject.

EKBY was established in 1991 and I was its director till 2000. Presently I am the chairman of EKBY's executive council.

The recent and current activities of EKBY cover the following subjects: Inventories of wetland and terrestrial ecosystems, restoration and rehabilitation of four wetland sites, integrated management of the coastal zone of Strymonikos gulf, study and construction of constructed wetlands for wastewater treatment, support to the Hellenic Ministry of Agriculture to prepare its national strategies on agricultural resources (water, soil, genetic etc), sustainable agricultural practices, integrated management planning (theoretical approaches and applications), management plans of ten wetland and terrestrial sites eligible for inclusion in the Natura 2000 Network, mapping of habitats of Natura 2000 sites, advice to the competent ministries to plan their nature conservation and rural development activities for the period 2000-2006, design of information centers in protected areas, production of public awareness material etc.

EKBY is actively involved in MedWet and in specific projects in Albania and Bulgaria and advises the government in several international nature conservation affairs. Clearly, EKBY's activities are oriented beyond wetland conservation per se.

How does the EKBY contribute to conservation and sustainable management of the Greek wetlands? What are its objectives?

Europa y la región mediterránea. Esto queda reflejado en los siguientes objetivos específicos: (1) avanzar en el conocimiento científico; (2) hacer un seguimiento del inicio y evolución de actividades relacionadas con la agricultura, pesca, energía, industria, transporte, vivienda y turismo, los cuales pueden dañar los ecosistemas naturales, y contribuir a realizar sosteniblemente estas actividades; (3) proveer información científica y técnica y de consulta, especialmente para el gobierno griego y para agencias ambientales colaboradoras en la Unión Europea; (4) aumentar la conciencia pública en valores naturales, económicos y culturales de los sistemas terrestres y de humedales, y promover una actitud positiva hacia ellos; (5) promover la educación y formación en el desarrollo y utilización sostenibles de los recursos renovables; (6) proporcionar a las autoridades competentes argumentaciones documentadas en lo que se refiere a política y leyes que lleven al desarrollo sostenible, así como con servicios relevantes para la buena gestión de los recursos naturales en condiciones de campo actuales.

Es sabido que los humedales van a ser uno de los tipos de ecosistemas que formarán parte de la Red Natura 2000. ¿Cuántos humedales griegos se prevé que estén en esta Red para el año 2004?. ¿Cómo contribuye el EKBY a la identificación de humedales para esta red?

Grecia tiene alrededor de 400 humedales, 11 de ellos zonas Ramsar. De estos, 145 han sido incluidos o propuestos como Lugares de Interés Comunitario (LICs) en la red Natura 2000. Sin embargo, debido a que los datos geográficos para estas zonas (límites, área) no son todavía definitivos, esta información es susceptible de cambio.

¿Cuáles han sido los criterios para incluir humedales en el inventario griego de humedales y qué aspectos se han considerado?

Hasta ahora, el EKBY ha hecho dos esfuerzos por inventariar los humedales griegos, uno en 1994 y otro en 2000. El segundo siguió la aproximación MedWet. Todos los humedales conocidos están incluidos en este inventario (unos 400). El EKBY ha trabajado en el problema de cómo identificar una zona como humedal. Se ha preparado una guía para la identificación de humedales basada en tres criterios: hidrología, suelo y vegetación.

Los humedales contribuyen a las actividades humanas. Especialmente, ha tenido lugar un importante incremento de las actividades turísticas recreativas en los últimos años. ¿Cree usted que la Unión Europea apoya y favorece suficientemente el desarrollo de proyectos que incorporen el concepto de turismo sostenible en los humedales?

El EKBY ha identificado la importancia que el turismo sostenible tiene desde el primer día en el cual entró en funcionamiento. Ha advertido a la Organización Nacional de Turismo en Grecia de la inmensa amenaza que los humedales costeros del Egeo sufrirán si aumenta la afluencia de turistas de los países de la Europa del Este. El turismo sostenible fue uno de los temas tratados por el EKBY en el marco de dos proyectos

The general objective of EKBY is to promote the sustainability of renewable natural resources in Greece and in the rest of Europe and the Mediterranean region. This is further analysed into the following specific objectives: (1) to advance scientific

También hemos sugerido a los inversores griegos que abandonen sus planes de convertir algunos humedales costeros en campos de golf.

We have also suggested to Greek investors to abandon their plans to turn several coastal wetlands into golf courses.

ic knowledge; (2) to monitor the initiation and evolution of activities related to agriculture, fisheries, energy, industry, transportation, housing, and tourism which may harm natural ecosystems, and to contribute to the sustainable performance of these activities; (3) to provide scientific and technical information and consultation, especially to the Hellenic government and to collaborating environmental agencies in the European Union; (4) to raise public awareness of the natural, economic, and cultural values of wetland and terrestrial systems and encourage a positive attitude to them; (5) to promote education and training in the sustainable development and management of renewable resources; (6) to provide the competent authorities with documented arguments for policies and laws leading to sustainable development as well as with services relevant to the wise management of natural resources in actual field conditions.

It is known that wetlands are going to be one of the types of eco-systems to be part of the Natura Net 2000. How many Greek wetlands are foreseen to be in this Net for year 2004? How does the EKBY contribute to identification of wetlands towards this net?

Greece has about 400 wetlands, 11 of them Ramsar sites. From these 145 have been included or proposed as SCI in the NATURA 2000 network. However, due to the fact that geographical data for these sites (boundaries, area) has not been yet finalised, this information is subject to change.

Which has been the criteria to include wetlands in the Greek wetlands inventory and what aspects are considered?

So far EKBY has made two efforts to inventory Greek wetlands, one in 1994 and another in 2000. The second one followed the MedWet approach. All known wetlands are included in the inventory list (about 400).

EKBY has worked on the question of how to identify a site as a wetland. It has prepared a guide for wetland identification based on three criteria: hydrology, soil, vegetation.

Wetlands are a support for human activities. Specially, an important increase in tourist recreational activities has taken place in the last years. Do you believe that the European Union supports and favours sufficiently the development of projects incorporating the issue of sustainable tourism in wetlands?

EKBY has identified the importance of sustainable tourism since the very first day of its operation. It has warned the National Tourist Organization of Greece on the immense threat the coastal wetlands of the Aegean will face from the increasing flow of tourists from the Eastern European coun-

financiados por la CE, denominados la zona costera del golfo Strymonicos y el bosque Vai de Phoenix theophrasti en Creta. También hemos sugerido a los inversores griegos que abandonen sus planes de convertir algunos humedales costeros en campos de golf. El turismo insostenible es todavía la mayor amenaza para los humedales costeros griegos. Nos es difícil juzgar si la Unión Europea está haciendo lo suficiente para aliviar esta amenaza. Ciertamente podría ofrecer mucha más ayuda. Aún así, la principal responsabilidad recae en el gobierno local. En este respecto, nosotros en Grecia podemos aprender de las acciones positivas que han tomado las autoridades locales en España, como por ejemplo en el caso del humedal costero de la Albufera de Valencia.

¿Qué piensa de los instrumentos legales existentes para la protección de los humedales?. ¿Considera que los Estados miembros cumplen las obligaciones impuestas por la Unión y por sus Directivas?

Opino que las leyes nacionales para la protección de los humedales son, por lo general, suficientes en todos los Estados miembros. Ciertamente se pueden hacer mejoras, especialmente en términos de preparar planes para el manejo de humedales y dotarlos de un estatus legal fuerte. En lo que se refiere al cumplimiento de las directrices europeas, su total incorporación a las leyes

nacionales puede llevar todavía un tiempo hasta que quede totalmente concluido. Sin embargo, la protección de los humedales en Grecia es ineficiente

no por la falta de leyes sino por la insuficiente puesta en práctica de las leyes existentes. Otros países, como por ejemplo Dinamarca, tienen un marco legal menos fuerte que Grecia pero gozan de una mejor protección en la práctica. Claramente, la protección de los humedales es antes que nada una cuestión de concienciación pública y de voluntad política positiva.

La elaboración de herramientas de gestión destinadas a los gestores de los humedales mediterráneos sería una de las prioridades establecidas por MedWet. ¿Cómo cree que esto puede ser puesto en práctica?

En este respecto, he formado mi propia opinión personal en 40 años de experiencia de campo y esfuerzo continuado por mantener el contacto con los problemas y aspiraciones de la gente rural, sobre todo agricultores, granjeros y pescadores. Esta visión es como sigue: antes que nada, nunca he estado de acuerdo con el término "herramienta" que frecuentemente se utiliza en los documentos de MedWet (por ejemplo, herramientas MedWet, herramientas de manejo, etc.). Yo recomiendo la utilización de términos precisos (por ejemplo, aproximación, método, técnica, práctica) apropiados en cada caso. ¿A qué se refiere uno con el término herramientas de manejo?. Para mí puede significar varias cosas bastante distintas como plan de manejo, un sistema de seguimiento, una máquina para recolectar carrizo, un herbicida medio ambientalmente no dañino, un ejecutivo consultor, una estación meteorológica, una guía sobre el buen uso de los abonos y mucho más. ¿Da MedWet la misma prioridad a todas estas "herramientas"? A

tries. Sustainable tourism was one of the subjects dealt by EKBY in the framework of two projects funded by the EC, namely the Strymonicos gulf coastal zone and the Vai forest of Phoenix theophrasti in Crete. We have also suggested to Greek investors to abandon their plans to turn several coastal wetlands into golf courses. Unsustainable tourism is still a major threat against the coastal wetlands of Greece. It is difficult for us to judge whether the European Union is doing enough to help alleviate this threat. Certainly, it could offer much more support. Still, the main responsibility lies in the local government. In this respect, we in Greece can learn from the positive actions taken by local authorities in Spain as for example in the case of Albufera coastal wetland near Valencia.

What do you think about the existing legal tools for the protection of wetlands? Do you consider that the member states comply with the obligations imposed by the Union, as per its Directives

I believe national laws for wetland protection are generally sufficient in all member states. Certainly improvements can be made especially in terms of preparing wetland management plans and covering them with strong legal status. As regards the compliance to the EU directives their full incorporation into national laws may yet take some time to be fully accom-

Nunca he estado de acuerdo con el término "herramienta" que frecuentemente se utiliza en los documentos de MedWet

I have never agreed with the term "tool" which is often used in MedWet documents

plished. However, in Greece ineffective wetland protection is not due to lack of laws but to the insufficient implementation of the existing laws. Other countries, e.g. Denmark, have a much weaker legal framework than Greece but better protection in practice. Clearly, wetland protection is first of all a matter of public awareness and positive political will.

The preparation of management tools for the those managing the Mediterranean wetlands counts as one of the priorities established within Medwet. How do you think this could be implemente

In this matter I have formed my personal view throughout my 40 year field experience and my continuous effort to keep contact with the problems and aspirations of rural people, mostly crop farmers, animal farmers, and fishermen. This view has as follows: First of all, I have never agreed with the term "tool" which is often used in MedWet documents (e.g. MedWet tools, management tools, etc.). I recommend the use of precise terms (e.g. approach, method, technique, practice) as appropriate in each case. What does one mean by management tools? To me it may mean several quite different things like a management plan, a management body, a monitoring system, a reedbed harvesting machine, an environmentally friendly herbicide, an advisory council, a meteorological station, a guide on wise use of fertilizer and more and more. Does MedWet give equal priority to all those "tools"? I am a little confused. At any rate, to answer your question I will say that one way to promote the implementation of such management

mí me resulta confuso. En cualquier caso, para contestar a sus preguntas, diré que una manera de promover el llevar a cabo tales medidas, aproximaciones, etc. de manejo es a través de la cooperación entre los centros del Mediterráneo de enseñanza e investigación (universidades, institutos de humedales).

Utilizo esta ocasión para señalar la urgente necesidad de desarrollar investigaciones en los problemas de manejo de humedales y sus cuencas hidrológicas. Ejemplos de preguntas que nos plantean los usuarios de humedales, tierras de granja y pastos son: "De acuerdo con abandonar algunas de nuestras actuales prácticas de manejo. Pero, ¿qué evidencia tiene usted de que estas prácticas son insostenibles?. Enseñen cuáles son las sostenibles que debemos adoptar en el futuro. Por ejemplo, ¿cuánta agua podemos bombear del humedal para regar sin causarle daño al funcionamiento del humedal?. ¿Cuánto y qué tipo de abono debemos utilizar y cuándo?. ¿Qué redes debemos utilizar para pescar y cómo debemos pescar para no alterar la comunidad piscícola?. ¿Cuál es la causa principal de la muerte de carpas en nuestro lago?. ¿Cuántos bueyes pueden pastar por hectárea de pasto?. ¿Qué recomienda usted que hagamos exactamente para devolver el balance hidrológico a nuestro lago?".

El Dr. Luc Hoffmann, la persona con la contribución más larga y valiosa a la conservación de los humedales en el mundo, solía decir "en numerosas ocasiones he conocido a los que manejan humedales y a usuarios de recursos de los humedales como personas ansiosas por proteger los humedales, pero incapaces de hacerlo porque no saben cómo". Desafortunadamente, hasta ahora al aspecto del "cómo" no se le ha conferido suficiente atención en los países mediterráneos. MedWet ha hecho muy poco en este respecto. Otra indicación de qué poco reconocido está el papel de la investigación es el hecho de que el Tercer Borrador del Plan Estratégico (2003-2008) de la Convención Ramsar no incluye investigación entre sus 21 temas. Claro que el Borrador enfatiza la difusión de información, etc., pero, en mi opinión, la información disponible está lejos de ser suficiente para ayudar a aquéllos que tienen que manejar humedales a resolver problemas de manejo.

Para ilustrar la necesidad de una mayor investigación y proyectos de estudio de humedales y sus cuencas hidrológicas viene de la comunidad de expertos en reclamación de tierras e irrigación de Grecia. En una reunión en Atenas hace un año, dijeron que los agroecosistemas de Grecia podrían dar una buena producción con la mitad de la irrigación de hoy día. En el caso de que esto se pudiera documentar sin ninguna duda, los beneficios para los humedales serían enormes gracias a métodos de ahorro del agua, porque el 80% del agua consumida en Grecia (y quizá también en otros países mediterráneos) es para irrigación. Métodos para el ahorro en agua de riego pueden ser identificados mediante investigaciones de campo en condiciones locales.

SEHUMED

measures, bodies, approaches etc. is through increased cooperation between Mediterranean centers of learning and research (universities, wetland institutes).

I take this occasion to point out the urgent need to develop research on problems of managing wetlands and their hydrological basins. Examples of questions put to us by users of wetland, farmland and rangeland are: "We agree that we must abandon some of our present management practices. On the other hand, what evidence do you have that these practices are unsustainable? Show us which are the sustainable practices that we must adopt in the future. For example, how much water should we pump from the wetland for irrigation without causing damage to wetland functions? How much and what type of fertilizer to use on our crops and when? What nets must we use to fish and how must we fish to avoid disturbance of the fish community? Which is the primary cause of carp deaths in our lake? How many water buffaloes must graze per hectare of wet meadows? What exactly do you recommend that we must do to bring back the hydrological balance of our

En mi opinión, la información disponible está lejos de ser suficiente para ayudar a aquéllos que tienen que manejar humedales a resolver problemas de manejo.

To my opinion, the available information is far from enough to help wetland managers and users to solve management problems.

lake?"

Dr. Luc Hoffmann, the person with the longest and most valuable contribution to the conservation of the wetlands of the world, often said "on numerous occasions I have met wetland managers and users of wetland resources to be eager to protect wetlands but they are unable to do that because they do not know how".

Unfortunately, so far the issue of "how" is not given enough attention in Mediterranean countries. MedWet has done very little on this. Another indication of how little the role of research is recognized is the fact that the Third Draft Strategic Plan (2003-2008) of the Ramsar Convention does not include research among its 21 themes. Of course, the Draft emphasizes the diffusion of information etc. but, to my opinion, the available information is far from enough to help wetland managers and users to solve management problems.

An illustration of the need for more research and survey projects on wetlands and their hydrological basins comes from the community of land reclamation and irrigation experts of Greece. In a meeting in Athens one year ago they claimed that the agroecosystems of Greece could give good yields with half the irrigation water they use today. In case this is documented without doubt, then the benefits for wetlands would be enormous through water saving methods because 80% of the water consumed in Greece (and perhaps in other Mediterranean countries) goes for irrigation. Methods to save irrigation water can be identified through field research under local conditions.

SEHUMED